

# Comunicación. “Experiencia en E/LE y su Aplicación en la E.S.O.”

*M. Francisca Giraldo Garrón. I.E.S.  
SANTA LUCÍA DEL TRANPAL (ALCUÉSCAR)*

Esta breve exposición voy a dividirla en dos partes claramente diferenciadas. La primera versará sobre la información y experiencia general adquirida en cuanto a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. La segunda tratará sobre la aplicación didáctica de la metodología propia de las clases de E/LE en las clases de Lengua de la E.S.O., concretamente en el Programa de Diversificación Curricular, en el área del ámbito socio-lingüístico que estoy llevando a cabo en el Instituto Santa Lucía del Trampal de Alcuéscar.

## FORMACIÓN Y EXPERIENCIA

En 1992, con la licenciatura de Filología Hispánica y el C.A.P. terminados, deseaba conseguir experiencia como lectora en el extranjero. Las principales pegas para acceder a los lectorados estribaban en la exigencia del dominio absoluto de la lengua del país al que quisiera marchar y la escasez de ofertas. Entonces se comenzaba a hablar de la reciente creación del Instituto Cervantes (en concreto, por Ley 7/91, de 21 de marzo) y del interés que comenzaba a suscitar el aprendizaje de español como segunda o tercera lengua en muchos países europeos y en EE.UU. Y fue cuando tuve conocimiento, por casualidad, de la organización de un Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en la Universidad de Valladolid. Así que decidí matricularme. Y allí tomé contacto por primera vez con alumnos de diversas nacionalidades y lenguas.

La experiencia me sirvió para reflexionar y darme cuenta de que no sólo estaba aprendiendo a desempeñar la labor docente, sino que también se abría ante mí la posibilidad del conocer otros países, otras civilizaciones y formas de pensar y estructurar la Lengua, pues en las clases de español se crea un clima especial de intercambio de conocimientos y transmisión de otras culturas. Uno continuamente está aprendiendo y sometiéndolo todo a un ejercicio de reflexión sobre nuestra propia Lengua y su funcionamiento; descubriendo cuestiones lingüísticas y semánticas que como hablante nativo jamás se ha planteado.

A la vez que trabajaba como profesora de español en los Cursos Internacionales, continuaba asistiendo a cursos específicos sobre la enseñanza del español y, justamente cuando se abrían mejores expectativas laborales para mí en Valladolid, se me presentó la oportunidad de trabajar como profesora en un Instituto Bilingüe en los Países del Este. Tendría que enseñar Español, pero también Lengua y Literatura españolas. Es decir, conjugar los conocimientos adquiridos en la carrera de Filología Hispánica con los estudios posteriores. En un fin de semana debía pensármelo, y acepté.

Pasé dos años en Eslovaquia, concretamente en el Instituto “Ramón y Cajal” de Nitra, donde también colaboré por las tardes como lectora en la Facultad Pedagógica. La experiencia resultó más que gratifican-

te y me confirmó en la creencia de que el trabajo más importante y hermoso para mí es la labor de enseñante, sobre todo por el interés y la actitud que demostraron los alumnos. Además de transmitirles los conocimientos curriculares pertinentes, pude organizar con ellos diversas actividades culturales, algunas integradas en el horario escolar y otras en los ratos libres.

Entre las actividades realizadas dentro del curriculum, es de destacar la organización de las “Jornadas de la Generación del 27 en su 70 aniversario”, que estaban divididas en tres grandes bloques:

1. Conferencias a cargo de funcionarios del Ministerio de Educación Español (Asesores Lingüísticos de Eslovaquia y del M.E.C) y profesores de diferentes centros docentes (de Cracovia, Brno, Bratislava, de la Facultad Pedagógica e Instituto “Ramón y Cajal de Nitra, y de la Universidad de Valladolid).

2. Charlas preparadas por propios los alumnos, que incluyen además recitado de poemas, visionado de diapositivas y audiciones de poemas cantados.

Además, los alumnos de 1º. editaron una revista escolar; los de 2º. grabaron un programa de radio, y otros alumnos de diferentes cursos prepararon la puesta en escena de una obra de teatro para el Festival Internacional de Teatro de los Institutos Bilingües, así como un programa cultural para el día de la Stuzkova (que es el día de la graduación de 5º. curso).

Cuando retorné a Extremadura, tras diversas actividades y tareas, en julio de 1999 abrí en Cáceres un centro de enseñanza de español para extranjeros, denominado Academia Hispanidad, donde ya hemos programado dos cursos de Didáctica del Español como Lengua Extranjera para profesores y licenciados.

En este año, la Academia Hispanidad ha organizado, bajo el patrocinio de la Consejería de Educación, Ciencia y Tecnología de la Junta de Extremadura, el Congreso “Extremadura en el Año Europeo de las Lenguas: Literatura, Cultura, Formación y Desarrollo Tecnológico”. Dicho congreso ha tenido lugar en Cáceres del 23 al 27 de julio, y ha constituido la actividad principal anual de la Asociación Europea de Profesores de Español (A.E.P.E.), que cuenta con más de 400 socios de 30 países no sólo de Europa, sino también de América y Asia. Al mismo asistieron unos 120 profesores de diversos países, y el grado de satisfacción reflejado en las hojas de evaluación que rellenaron al finalizar el congreso, ha sido muy alto, como también queda patente en la Hoja Informativa escrita por la presidenta, así como en algunos correos que los socios nos han enviado.

## **APLICACIÓN DE LA METODOLOGÍA DE E/LE**

Actualmente la Academia Hispanidad colabora con la Universidad Konstantino el Filósofo de Nitra (Eslovaquia) en un proyecto dentro del Programa Leonardo da Vinci. Se trata de la creación de material curricular para la enseñanza de español comercial. Estamos desarrollando el trabajo en 6 bloques de contenido. Uno de ellos se centra en la búsqueda de empleo, que a mi entender puede ser utilizado en parte por los alumnos de la E.S.O., ya que el propósito último del Programa de Diversificación Curricular es preparar a los alumnos para desenvolverse en la vida adulta, además de asimilar algunos aspectos lingüísticos. En cada uno de los siguientes ejercicios se trabajan diferentes aspectos: vocabulario específico, tiempos verbales, oraciones interrogativas, capacidad de comprensión y de ordenación lógica...

### **En busca de trabajo**

Rellena los huecos del siguiente texto con la palabra que corresponda: empresas, empleo, desempleado, anuncios, trabajo, oferta, disponible, profesión, organismos

Lo mejor para buscar empleo es utilizar todas las vías que tengamos a nuestro alcance:

- Apuntarse como ..... en el I.N.E.M. (Instituto Nacional de Empleo).
- Inscribirse en las bolsas de ..... que ofrecen instituciones, asociaciones o empresas de ..... temporal (E.T.T.).
- Escribir a todos los ..... de prensa de la sección ..... de empleo.
- Enviar el currículum a todas aquellas ..... donde creas que puedes desarrollar tu
- Recurrir a amigos y familiares, que sepan que estás ..... para trabajar.
- Presentarse a las oposiciones que convocan los diferentes ..... públicos: Estado, comunidades autónomas, diputaciones, ayuntamientos...

## EL CURRÍCULUM

Ten en cuenta los siguientes consejos, y escribe el verbo que aparece entre paréntesis en imperativo (forma usted):

- (Agrupar) certificados, títulos, contratos de trabajo..., para escribir correctamente las fechas, nombres, lugares...
- (Redactar) un currículum para cada caso, adaptándolo al puesto de trabajo al que lo presentas.
- (Utilizar) el orden cronológico que más te favorezca (de pasado a presente o a la inversa).
- (Mencionar) las calificaciones obtenidas en los estudios sólo si son excepcionales.
- (Usar) papel de calidad y sin fondos.
- (Ser) claro en la forma y en el contenido. Sin tachaduras ni faltas de ortografía.
- (Escribir) los números en cifras, y (explicar) el significado de las siglas.
- No (sobrepasar) las dos páginas.
- (Mantener) los márgenes.
- No (incluir) datos falsos.
- (Poder) aportar foto o no, o ser firmados o no.

Estos son los datos que no han de faltar en todo currículum. Ordénalos según tu criterio. Consulta con tus compañeros y con el profesor.

- Datos académicos: estudios, lugar y fechas.
- Idiomas: nivel, estancias en el extranjero...
- Aficiones e intereses: intelectuales, personales, deportivos, aficiones.
- Experiencia laboral / profesional: empresa, lugar, puesto o tarea, fechas.
- Referencias.
- Cursos, seminarios, congresos...: título, lugar, fechas, horas.

- Conferencias y/o publicaciones.
- Datos personales: nombre y apellidos, fecha y lugar de nacimiento, D.N.I. o nº. de pasaporte, dirección, teléfono, correo-e.

En una hoja escribe una serie de preguntas para redactar el currículum de tu compañero, y él redactará el tuyo. A continuación, intercambios de currículos para que cada uno corrija el suyo, explicando qué datos quieres cambiar y por qué.

<p>EMPRESA DE TRATAMIENTOS DE PRODUCTOS HORTÍCOLAS BUSCA PARA SU PLANTA UBICADA EN BADAJOZ CAPITAL</p> <p><b>ESPECIALISTA EN LABORATORIO</b></p> <p>SE REQUIERE:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• TITULACIÓN DE FP II, COMO MÍNIMO</li><li>• CONOCIMIENTOS DE INFORMÁTICA</li></ul>
--

A partir de este anuncio de oferta de trabajo en un periódico, se ha creado la siguiente carta de presentación. Léela, ordena los datos y redacta correctamente la carta:

- Puede comprobar que poseo el título requerido además de formación específica en las áreas de Elaboración y Conservación de alimentos.
- Muy señor/a mío/a (o estimado/a Sr/a.):
- María Lancharro (firma)
- También domino los programas más usuales de informática.
- A la espera de sus noticias, le saluda atentamente,
- Cáceres, a 28 de septiembre de 2000.
- Pienso que desarrollaría una buena labor en su empresa y en una entrevista personal puedo darle más detalles de mi formación y capacidad.
- En respuesta al anuncio publicado en el Periódico Extremadura, de fecha 27 del presente, ofertando una plaza de especialista en laboratorio, le remito mi currículum vitae.